

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 58 (1932)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Deutsch-Chinesisches Wörterbuch  
**Autor:** C.F.W.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-464737>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Der Witz der Woche

Lieber Nebelpalter!

Angemutigt durch den Misserfolg meines früheren kleinen Beitrages, der s. Zt. im P. K. für «hoffnungslose Berühmtheiten» verschwunden ist, gebe ich Ihnen heute Kenntnis einer kleinen Episode, die ich vor einigen Tagen im Zuge beachtete:

Eine junge, hübsche Mama schiebt ihren kleinen, dreijährigen Jungen zwischen den vollbesetzten Bänken eines Drittklasswagens mit den Worten vor sich her:

«Chum Fritzli, mer wänd jetz go es Brünneli mache», worauf der Kleine unschuldsvoll antwortet: «Ich au».

## Nach der Fasnacht

Chef: «Warum sind Sie so spät heute?»

Angestellter: «Sie werden begreifen, ich konnte die ganze Nacht kein Aug' schliessen.»

Chef: «So, was war denn los?»

Angestellter: «Ich war am Maskenball.»

## sprachschule in genf

langatmige deklination regelmäßig wiederkehrender verben

ich aufrüste weil du nicht abrüsstest  
du aufrüsstest weil er nicht abrüsstet  
er aufrüstet weil wir nicht abrüsten  
wir aufrüsten weil ihr nicht abrüsstet  
ihr aufrüstet weil sie nicht abrüsten  
sie aufrüsten weil sie nicht abrüsten  
h. d.

## Neue Berechnung

Ein Zürcher und ein Basler beim Verlassen einer Versammlung:

Der Zürcher: «Du, dä X. hät jetzt a chaibe frächi Röhra gfüart.»

Der Basler: «Jä, jä. Das isch ä richtige Reererabruoch gsi.» O. Wa.

Deinen Mund pflegst Du  
täglich ...

warum nicht Deinen  
Hals? Gurgle trocken  
mit

Gaba

Fr. 1.50, 1.—, —.50

## FRÜHLING

blö an Bö:

Hier, mein Lieber, ein Gedicht;  
Ich weiss, Du liebst die Frühlingslieder nicht.  
Auch ist es noch nicht zeitig! —  
Verwend's drum anderweitig.

Die Vögel zwitschern so verdächtig im Gebüschen —  
Die braune Kuh macht feuchte Augen, wie der Fisch,

Die Bauernmädchen prahlen mit den prallen Waden,  
Der Nachbar Meier streicht die grünen Fensterladen.

Der Hans streicht auch, doch seiner Grete nach.  
Wobei er immer was von seiner Sehnsucht sprach!

Auch mein Herz pocht; ich weiss nicht, was das ist. —  
Die Schlüsselblümlein stossen durch den Mist.

Ich fass' es kaum mit Worten:  
Es lenzt an allen Orten!

blö.

Bö an blö:

Die Vögel schlöttern ganz und haben nichts zu bicken,  
Die braune Kuh blickt stier mit stieren Blicken, (Stierenblicken!)

Die Bauernmädchen decken ihre faden Waden,  
An Nachbars Laden hängt ein weicher Biberladen,

Der Hans hängt auch, weil er die Grete nahm,  
Trotzdem sie ihm sosehr entgegen kam.

Zehn Zentimeter tief liegt auf den Wiesen Dünger,  
Auf diese Weise wird mein Herz nicht jünger.

Der Umstand, dass mein Hosenboden glänzt,  
Beweist mir ungenügend, dass es lenzt!

bö.

## Deutsch-Chinesisches Wörterbuch

Zum Schnellerlernen des Chinesischen von C.F.W.

Chinesisch	Deutsch	Chinesisch	Deutsch
Fan	das I	Kan	der Steg
Fin	der Lohn	Karak	der Kopf
Fu	der Neid	Kin	der Wagen
Fins	der Ahorn	Klei	der Schrank
Frank	die Röhre	Kur	die Sahne
Gü	der Zug	Le	der Strumpf
Han	die Kapp	Li	der Kranz
Hin	der Gedanke	Mo	der Duft
Son	der Bund	O	die See
Su	der Mann	Par	die Tour
Tat	der Saal	Pol	der Abend
Un	der Leib	Pu	der Topf
Va	der Schaft	Qua	der Stein
Wan	der Vogel	Rei	der General
Win	der Sport	Rit	der Sporn
Wun	der Knabe	Ri	die Kühle
Zit	der Aal	Schal	der Beamte
Zylin	der Hut	Schei	der Haufen
Holun	der Strauch	Schin	der Knecht
Insopor	die Nation	Schus	der Junge
Ka	der Akt	Sen	die Mentalität

## Gespräch.

Jakobli: «Weisch Du Heiri, dass  
Dütschland nümme de Richsadler im  
Wappe hät, sondern 's Känguru!»

Heiri: «So, warum denn?»

Jakobli: «'s hätt au leeri Täsche!»

## Bosheit aus Basel.

Zweifel bewirbt sich um eine Stelle  
bei Dietze & Co., Berlin.

Freitag um 11 Uhr soll er sich vor-  
stellen bei Dietze junior.

«Sie sind doch Deutscher?» fragt  
Dietze junior.

«Nein, ich bin Schweizer» sagt  
Zweifel, aber als Dietze junior be-  
dauernd die Schulter hochzieht, fügt  
er schnell hinzu:

«Aber immerhin — Zürcher!»

## Aus einem Schüleraufsatzen über Tagesereignisse.

... Wenn meine Eltern sich manch-  
mal zanken, kommt mir Mamas An-